



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

**Kóta kai Aetós / Höna och Örn**

Skriven av: Ann Nduku

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Eleni Manou (el), Lena Normén-

Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv)


<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>


**Kóta kai Aetós**


**Höna och Örn**



Ann Nduku 

Wiehan de Jager 

Eleni Manou 

grekiska / svenska 

|| nivå 3





Μια φορά και έναν καιρό, Κότα και Αετός ήταν φίλοι.  
Ζούσαν ειρηνικά με τα άλλα πουλιά. Κανένας από αυτούς  
δεν μπορούσε να πετάξει.

...

En gång i tiden var Höna och Örn vänner. De levde i fred  
med alla de andra fåglarna. Ingen av dem kunde flyga.



Καθώς η σκιά των φτερών του Αετού πέφτει στο έδαφος,  
η Κότα προειδοποιεί τα κοτοπουλάκια της. «Βγείτε από το  
γυμνό και ξηρό έδαφος». Και απαντούν: «Δεν είμαστε  
ανόητοι. Θα τρέξουμε».

...

När skuggan av Örns vinge faller på marken varnar Höna  
sina kycklingar: "Gå undan från det öppna och torra  
landskapet!" Och de svarar: "Vi är inga dumskallar. Vi  
kommer att springa."

När Örn kom nästa dag hittade hon Höna krasandes i sanden men ingen nä! Så Örn flög ned snabbt och fångade en av kycklingarna. Hon flög iväg med den. Från den dagen hittar Örn Höna krasandes i sanden efter nälen när hon dyker upp.

...

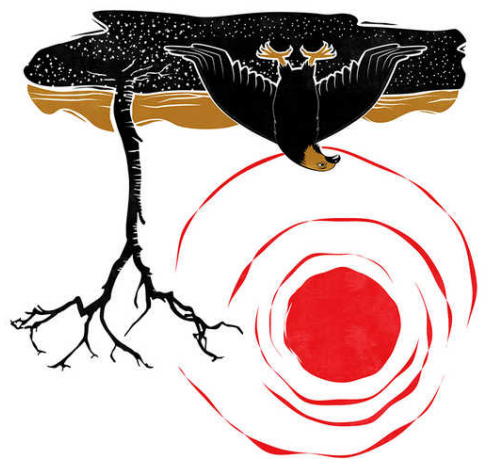
Όταν ο Αετός ήρθε την επόμενη μέρα, βρήκε την κότα να σκαλίζει την άμμο αλλά χωρίς βλάνα. Έτσι ο Αετός πέταξε κάτω πολύ γρήγορα και έπιασε ένα από τα κοτοπουδάκια. Το μετέφερε μακριά. Από εκεί και πέρα, κάθε φορά που εμφανιζόταν Αετός, βρισκεί την κότα να σκαλίζει την άμμο για τη βλάνα.



En dag blev det hungersnöd i landet. Örn var tvungen att gå mycket långt för att hitta mat. Hon kom tillbaka mycket trött. "Det måste finnas ett enklare sätt att resa på!" sa Örn.

...

Μια μέρα, υπήρχε λιμός στη γη. Ο Αετός έπρεπε να περπατήσει πολύ μακριά να βρει φαγητό. Αυτή γύρισε πίσω πολύ κουρασμένη. «Πρέπει να υπάρξει ένας ευκολότερος τρόπος να ταξιδέψω!» είπε ο Αετός.





Μετά από ένα καλό ύπνο, η Κότα είχε μια λαμπρή ιδέα. Άρχισε να μαζεύει τα πεσμένα φτερά από όλα τα πουλιά φίλους της. «Ας τα ράψουμε μαζί πάνω από τα φτερά μας» είπε αυτή. «Ίσως αυτό θα κάνει πιο εύκολο να ταξιδεύουμε».

...

Efter en god natts sömn fick Höna en briljant idé! Hon började samla ihop avfallna fjädrar från alla deras fågelvänner. "Låt oss sy ihop dem ovanpå våra egna fjädrar!" sa hon. "Kanske det gör det enklare att resa."



«Δώσε μου μια μέρα» η Κότα παρακάλεσε τον Αετό. «Μετά μπορείς να φτιάξεις τα φτερά σου και να πετάξεις μακριά να πάρεις φαγητό πάλι». «Μόνο μια μέρα» είπε ο Αετός. «Αν δεν μπορείς να βρεις τη βελόνα, θα πρέπει να μου δώσεις ένα από τα κοτοπουλάκια σου ως πληρωμή».

...

"Ge mig bara en dag", bad Höna Örn. Sedan kan du laga din vinge och flyga iväg för att leta mat igen. "Bara en dag till", sa Örn. "Om du inte kan hitta nålen måste du ge mig en av dina kycklingar som betalning."

Örn var den enda i byn med en synål så hon började sy upp högt ovanför Höna. Höna lånade synålen men blev först. Hon sydde sig själv ett par vackra vingar och flög gick ut i köket för att göra mat åt sina barn.

...

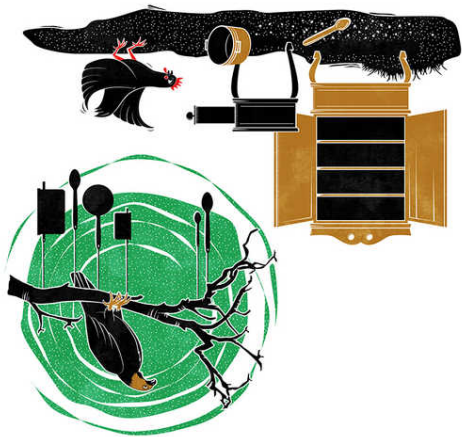
Ο Αετός ήταν ο μόνος στο χωριό με βελόνα, έτσι αυτή άρχισε να ράβει πρώτα. Έκανε για τον εαυτό της ένα ζευγάρι όμορφα φτερά και πέραξε πάνω από την κότα. Η κότα δαείστηκε τη βελόνα αλλά σύντομα κουράστηκε από το ράψιμο. Άφησε τη βελόνα στο ντουλάπι και πήγε μέσα στη κουζίνα να ετοιμάσει για τα παιδιά της.



Senare den eftermiddagen kom Örn tillbaka. Hon bad om synålen för att laga några fjäderar som hade lossnat under hennes resa. Höna letade efter den uppe på skåpet. Hon letade i köket. Hon letade på gården. Men nålen gick inte att hitta någonstans.

...

Αργότερα το απόγευμα, ο Αετός επέστρεψε. Ζήτησε τη βελόνα να φτιάξει μερικά που είχα χαλαρώσει στο ταξίδι της. Η κότα κοίταξε στο ντουλάπι. Κοίταξε στην κουζίνα. Κοίταξε στην αυλή. Αλλά η βελόνα δεν βρέθηκε πουθενά.





Αλλά τα άλλα πουλιά είχαν δει τον Αετό να πετάει μακριά. Αυτοί ρώτησαν τη Κότα να τους δανείσει τη βελόνα να κάνουν φτερά για τους εαυτούς τους επίσης. Σύντομα υπήρχαν πουλιά που πετούσαν σε όλο τον ουρανό.

...

Men de andra fåglarna hade sett Örn flyga iväg. De frågade Höna om de fick låna synålen för att sy egna vingar. Snart var det fåglar som flög över hela himlen.



Όταν το τελευταίο πουλί επέστρεψε τη δανεισμένη βελόνα, η Κότα δεν ήταν εκεί. Έτσι τα παιδιά της πήραν τη βελόνα και άρχισαν να παίζουν με αυτήν. Όταν έπεσαν κουρασμένα από το παιχνίδι, άφησαν τη βελόνα μέσα στην άμμο.

...

När den sista fågeln kom för att låna synålen var Höna inte där. Så hennes barn tog synålen och började att leka med den i sanden. När de blev trötta på leken lämnade de nålen i sanden.